

《张爱玲典藏全集11-译注：海上》

图书基本信息

书名：《张爱玲典藏全集11-译注：海上花开》

13位ISBN编号：9787806990384

10位ISBN编号：7806990380

出版时间：2003-10

出版社：哈尔滨出版社

作者：张爱玲

页数：309

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《张爱玲典藏全集11-译注：海上》

内容概要

张爱玲的作品第一次以全集的形式出版；其中收录了一些张爱玲从未在国内公开发表的作品，近2万字。本套图书在内容上和台湾皇冠出版社的版本是完全一样，这套《张爱玲典藏全集》的封面图片首次以张爱玲本人的14张照片作为背景，这在整体的设计布局中不仅保证了风格上的一致，而且也使得这套书相对于其他所谓的作品集而言，显得文化层次更高，制作工艺更精致，视觉效果更唯美。

书籍目录

海上花列传序

译者识

- 第一回 赵朴斋咸瓜街访舅 洪善卿聚秀堂做媒
第二回 小伙子装烟空一笑 清倌人吃酒枉相讥
第三回 议芳名小妹附招牌 拘俗礼细崽翻首座
第四回 看面情代庖当买办 丢眼色吃醋是包荒
第五回 垫空当快手结新欢 包住宅调头瞒旧好
第六回 养团鱼戏言征善教 管老鸨奇事反常情
第七回 恶圈套罩住迷魂阵 美姻缘填成薄命坑
第八回 蓄深心劫留红线盒 逞利口谢却七香车
第九回 沈小红拳翻张蕙贞 黄翠凤舌战罗子富
第十回 理新妆讨人严训导 还旧债清客钝机锋
第十一回 乱撞钟比舍受虚惊 齐举案联襟承厚待
第十二回 背冤家拜烦和事老 装鬼戏催转踏谣娘
第十三回 挨城门陆秀宝开宝 抬轿子周少和碰和

……

《张爱玲典藏全集11-译注：海上》

编辑推荐

张爱玲的作品第一次以全集的形式出版；其中收录了一些张爱玲从未在国内公开发表的作品，近2万字。本套图书在内容上和台湾皇冠出版社的版本是完全一样，这套《张爱玲典藏全集》的封面图片首次以张爱玲本人的14张照片作为背景，这在整体的设计布局中不仅保证了风格上的一致，而且也使得这套书相对于其他所谓的作品集而言，显得文化层次更高，制作工艺更精致，视觉效果更唯美。

精彩书评

1、最初这个版本还没出来，图书馆另一个张爱玲翻译的《海上花列传》被人一直借着。没办法，我只好去看韩庆云的吴语原作。开始很痛苦，后来习惯了。虽然我不能读懂多少女子心，却能多少体味恋爱的自由无望。我硬是读完了，写得真好。我还草拟了人物关系图，方便记忆千头万绪。后来还看了电影，侯孝贤的《海上花》，气息沉重，但故事情节大感不同。再后来出了这套书，赶紧买了来，却已经没有深度阅读的兴致了。

2、古典小说都很含蓄，就像表面看去风平浪静的河水，底下却是暗流和漩涡。它不会明明白白地把一切摆上台面，只是把事情来龙去脉老老实实说清楚，至于事实的背面，就看你的修养和功力了。在日常生活中，我们也是凭借别人的话语、动作、表情来下判断。处世不深的只看表面，而阅历深的就能透过表面洞悉真相。我们一直生活在一个个断断续续的事件中，通过这些事件，我们一天天接近完整的事实，从而度过那个叫做“人生”的东西。不知道那一天，我们眼前豁然开朗，以前那些事件就可以连成一个完整的故事。读这部书，我们就是在和书中的人物走过他们一天天的生活。从一个旁观者进入他们的内心世界，这种感觉就像和一个人从陌生到熟识最后成为挚友的过程。再来说说《海上花》中的男人们。非常遗憾，我挑过来拣过去也没有找到一个不让人失望的。史三公子、赖三公子就不必说了，我也不屑说。陶玉甫可能是小说里面最重感情最尊重女人的男人，却软弱得让人生气。即使是在淑芳死后，如此大的打击也不能使他变的刚强一点。在他哥哥面前依旧唯唯诺诺，不敢大放悲声。只有最后他拒绝浣芳这一点让我多少原谅了他。开始我觉得罗子富还不错。虽然他受了黄翠凤的欺骗，抛弃了相处多年的相好蒋月琴，但他毕竟是因为知道了黄翠凤过去的往事欣赏她与众不同的气概才对她产生感情的。而且以黄翠凤心机之深，手段之狠辣，受其欺骗也是正常的。后来看到对蒋月琴的两段描写，觉得这个罗子富很混蛋：蒋月琴掩在一旁，插不上嘴；见朱蔼人抽身出席，向榻床躺下吸鸦片烟，蒋月琴乘空，因过去低声问朱蔼人道：“可看见罗老爷？”朱蔼人道：“我有三四天没看见了。”蒋月琴道：“这也是上海滩上一桩笑话。为了黄翠凤不许他来，他不敢来了。我从小在堂子里做生意，倒没听见像罗老爷的客人。”朱蔼人道：“可真有这事？”蒋月琴道：“他教汤老爷来开销，汤老爷跟我们说的嚟。”朱蔼人道：“你们有没去请他？”蒋月琴道：“我们是随便他好了，来也罢，不来也罢。我们这儿说不做嚟也做了四五年的嚟，他许多脾气我们也摸到点的了。他跟黄翠凤在要好的时候，我们去请他也请不到，倒好像是跟他打岔。我们索性不去请。朱老爷，你看看，看他做黄翠凤可做得四五年。到那时候，他还是要到我们这里来了，也用不着我们去请他了。”……匡二道：“要是我做了客人，就算是屠明珠倒贴嚟，老实说，不高兴。倒是黎大人吃酒的地方，可是叫蒋月琴，倒还老实点。粉也没搽，穿了一件月白竹布衫，头上一点都没插什么，年纪比起屠明珠也差不多了。好是没什么好，不过清清爽爽，倒像个娘姨。”实夫说：“算你眼光不推板。你说她像个娘姨，他是衣服头面多得哦实在多不过，所以穿嚟也不穿，戴嚟也不戴。你看她帽子上粒包头珠有多大！要五百洋钱的哦！”罗子富只觉得蒋月琴老了，却没有看到她内在的与众不同。对黄翠凤，他一开始就是被她的外貌吸引，对她的了解也一直停留在这个层面上，丝毫没有感到她的伪善与狡诈。还有华铁眉，也很让人生气。他自己做的信人孙素兰被赖公子调戏找茬，他当时在场却“匆匆避走，让出房间”，后来素兰让华铁眉的家奴带信让他想想办法，他“寻思一回，没甚法子，且置一边。”到最后一节他和赖公子一起到赵二宝处，眼看着赵二宝惨遭毒打，他“知不可劝，捉空溜下，乘轿先行。”竟连个姚文君都不如。什么样的男人才能不让我失望呢？我不知道是不是对男人们的要求太高了。小说中的人物都是平常人，他们大多数都不是纯粹的好人或纯粹的坏人，就像我们周围的那些男同事男同学男性朋友。他们只是，平凡的大多数。

3、我原以为自己在北京有2、30关系不错的同学，来了北京就不无聊了，结果，永远还是一个人。就连从小一起长大，而且住得不远的李萌，也就是搬家的时候见了两次。谁此时孤独，就永远孤独。住的地方没有网络，没有电视，没有别人。刘蓉问我，你每天回家都干什么啊？我说，玩手。又把《海上花》拿出来看，看第三遍了。这种状况下，很适合看这种书；或者说，这种书只有这种情况下，才能看。张昊翔把这本书推荐给我，我就再没推荐给别人了。人只有在非常痛苦黑暗的时候，才能看鲁迅；只有在无聊透顶的时候，才能看《海上花》。读书和心境是很有关系的。这是讲述人活着是多么无聊的一部书。虽然其中充满了匪夷所思的高超技巧，故事情节惊心动魄，人物刻画入木三分，但是你看到的只有两个字：无聊。整部小说就是不断从一个饭桌转移到另外一个饭桌，不断吃饭喝酒划拳。两个成功人士相约喝茶，无话可说，一边看着窗外，一边用脚踢凳子腿，说，我们还

是走吧。导致这本书看上去如此无聊的另一个重要原因是“真实”，作者是一个老老实实的人，老老实实过日子，老老实实写书。生活是怎样的，就怎样去写。源于生活，并且等于生活，然后你就看到了生活的本来面目。里面的人物都不好不坏，《红楼梦》里的人都太好了，仙女下凡一样，《金瓶梅》里的人都太坏了，群魔乱舞一样。只有《海上花》里的人物平平常常、不好不坏，又好又坏，就像你的某个同学或者同事，没有拔高或者降低。最伟大的艺术家，也就是平视生活。艺术怎么可能高于生活，世界上有什么东西可能高于生活。如果你的生活足够无聊，而你又足够真诚，愿意承认这种无聊，你就需要这样一本书。张爱玲典藏全集11-译注：海上花开 作者：张爱玲 页数：309 定价：19.8 出版社：哈尔滨出版社 张爱玲典藏全集12-译注：海上花落 作者：张爱玲 页数：309 定价：19.8 出版社：哈尔滨出版社

4、海上花原被归为“狭邪小说”，狭邪，小街曲巷，指娼妓的居处。本来对于这种题材的小说，我兴趣平平。我一向偏爱看些讲平常普通生活的小说，太阳春白雪了或太下里巴人了我就都兴趣不大。但是这本书倒不同。鲁迅谓之：“平淡而近自然”。确实如此，且虽平淡而不无味，正是我喜欢的风格。它算不得是什么有教义的书，也旨不在此吧。海上花所述的内容虽然也不合什么道德规范，却只是生动的讲述，作者并不在那里捶胸顿足大讲自己的道理，读者可以作为一个自由的旁观者，看书中人物的喜怒哀乐。在我看来，海上花讲的是自由恋爱。想想那个时代的人也确实悲哀。花街柳巷之间也许是男人自主寻求爱情的唯一地方。现代男人“不安于室”遭挞伐自然是应该的，但是那个时代的人，要求他们安于盲婚来的室，却也不合乎情理。然而虽然未必所有婊子皆无情，但终归对于她们，这大多只是生意而已。而不当这为生意的，真正有情的，则导致结局仍难免是悲剧。不多说了。总之，不错的小说。

5、有一个自称是“花也怜侬”的人，用吴语对白写了一部叫做《海上花列传》的书。后来张爱玲将原著翻译成大致接近通俗白话文的样子，并把它分成上下两册，分别叫做《海上花开》、《海上花落》。《海上花》的作者原名韩庆邦，字子云。因为屡试不中，遂淡薄名利。我很敬佩他的一点是他敢于用吴语写作，“曹雪芹撰《石头记》皆操京语，我书安见不可以操吴语？”韩庆邦自己肯定预想到吴语写作的后果（正如张爱玲所感叹的：《水浒传》被腰斩，《金瓶梅》是禁书，《红楼梦》没写完，《海上花》没人知道。），而且也有人提醒他，如用吴语，会给小说的写作和书的通行带来很大的困难，但是他依然故我。名和利对他来说真的都可以放弃，只要能潇潇洒洒、不随波逐流地活着。虽然他的尝试可以说是失败了，但是知其不可为而为并不是每个人都可以做到的。据说韩庆邦还准备写《海上花》地续集，只可惜天不假年，只活到三十九岁。说实话，《海上花》中的男男女女如果都操一口流利的通俗白话，肯定大煞风景，尽失原著风味。但是纯粹的吴语又会大大阻碍小说的流行。张爱玲在矛盾中找到一个比较合适的契合点，她的翻译尽量能让一个北方人看的懂，同时又保留了一些吴语土话。看起来虽然还是有些拗口、不习惯，但却给人留下想象原著意境的空间。《海上花》是一部平淡的小说，没有跌宕起伏的情节。我承认自己绝没有一口气看完的冲动，有时看着看着会突然觉得没意思。但是隔一段时间再翻开它，缓慢而仔细地阅读，便体会到它的好处。《海上花》写的是晚清时期上海妓女生活，在第一回里有：“不料那花虽然枝叶扶疏，却都是没有根蒂的，花底下即是海水，被海水冲激起来，那花也只得随波逐流，听其所止。若不是遇着了蝶浪蜂狂，莺欺燕妒，就为那蚱蜢螳螂虾蟆蝼蚁之属，一味的披猖折辱，狼藉蹂躏。惟夭如桃，秾如李，富贵如牡丹，犹能砥柱中流，为群芳吐气；至于菊之秀逸，梅之孤高，兰之空山自芳，莲之出水不染，哪里禁得起一些委屈，早已沉沦汨没于其间！”这段话是对书中所写女子的总括。看完全书再来看这段话特别能有感于心。书中着笔最多的是几个长三书寓中的女子，她们都是高级妓女。她们的顾客一般比较稳定，数量不多，而且相处的时间较长，容易产生感情。比如王莲生和沈小红，黄翠凤和钱子刚，他们之间都有很深的感情，陶玉甫和李漱芳就更不用说了。这些女子最后的出路不外有两条，一条是自己赎身单干，开妓院做老鸨，另一条就是嫁给别人做小老婆。如果要是妄想做大老婆，那基本上没有成功的。书中三个女人，李漱芳周双玉赵二宝，都想做大老婆，结果死的死伤的伤，没有一个如愿。倒是那个嘲笑别人想做大老婆的周双宝意外地被人娶去做了大老婆。张惠贞刚嫁给王莲生时很得意，一是可以向当众打她的沈小红出一口恶气，二是嫁给别人做小妾是她们一条较好的出路。可是一入侯门深似海，一旦进了门就再没有自由可言。做妓女可能被别人所不齿，可是她们，特别是一些高级妓女，还可以在一定程度内挑客人。客人如果调头，她们也可以像蒋月琴一样看的开。想到这里心里真有无尽的惆怅，人生悲哀的极点莫过于此。

6、我的老师最推崇《儒林外史》。我说，据说《海上花》的结构是从《儒林外史》脱化出来的，但

比《儒》好点，不像它那样讲了一个人之后，这个人就不见了。老师说，不见了那才是深刻。呃，为什么？吴敬梓先要讽刺那个人，轻易解构了他，后来发现那个人并不简单，走近了品味，发现终究理解不了，就站住，目送那个人离开。我笑悟，这段话很好，但说的不是《儒林外史》呀。进而变本加厉和老师辩，《儒林外史》就是不好，它没有情。老师笑曰，吴敬梓是有意不写情好不好。但是，俗情也好，滥情也罢，我喜欢《海上花》，就因它的有情，也因它的实际。《海上花》为清末小说，作者韩邦庆，据考为上海一才子，可惜39岁便英年早逝。书中写的也是妓女和嫖客的故事，但和《九尾鱼》这种堪称嫖客指南的小说相比，《海上花》绝对是挂羊头卖狗肉。根本没什么色情描写，就是吃吃喝喝过日子，敬敬瓜子，吸吸鸦片，吃吃稀饭，打打茶围，老爷叫局，先生（高级妓女）出局……同四大名著相比，海上花在大众中间想必还是默默无闻，但中国文学史上的三大名人还是很推重它的。首先是胡适，称其为“海上奇书”，说它的特别长处在于“无雷同，无矛盾”地描写个性。妓女们性情个个不同，有的辣，有的庸凡，有的憨，有的骄……的确如此，那个憨的就是吴雪香，她的相好叫葛仲英，她一定要他听她的话，还叫他儿子……胡适推崇它的另一原因，则是它是用苏州土话写的，所谓“吴语文学第一杰作”，这正切合胡适当时提倡的国语文学运动。第二个推崇的是鲁迅，称其为“平淡而近自然”，将其归入人情派小说，绝对是精明之见。最后一个是张爱玲，她一定是很爱它的了，先是在海外把它译成了英文，后来又把它从吴语翻译成了普通白话，并保留了风韵，只因吴语能看懂的人相对较少，她想要更多的人看到它的好。可惜淡出鸟来的小说注定不是中国大众的口味。《海上花》的好，就是张爱玲的好，张最不多愁善感的了，她也并不所谓的悲天悯人，她就是有情而实际的代表。有情和实际看似是矛盾的呢，既然重情，就会像理想主义者那样一飞冲天，看不得人间俗物；既然实际、现实，就会无情。妓女与嫖客，金钱买卖关系，再明白不过了，但这些外在的牵绊并没有束缚到他们，最重要的是她们的人格、个性与生命力。这群吃喝玩乐之人的混沌故事，当然不能和古代才子名妓的风流佳话相比，但那种聊赖寂寞，有情而又实际的人生况味，轻描淡写又令人细思慢品的风尘恩怨，着实令人动容。这里的老爷与馆人们，多是不好不坏之人，王莲生是很喜欢沈小红的，但也会背着她做张蕙贞，沈得知后，呼天抢地，暴打张蕙贞。其中既有情感因素也有经济因素，沈小红与王莲生相好后，便只做王莲生一人，王做了别人，她就没经济来源了，且有债要还。这种情况，妓家人都了解，最后众人调节相劝，摆明利害，王莲生百般柔情软语，“小红见莲生真的肯去还债，也落得收场，遂趁此渐渐的止住哭声。”这些老爷馆人们，也多是精明之人，精明到知道别人在想什么，也算顺便为对方着想了，因而也就飘出了一股不可思议的人情味。王莲生不明白沈小红为什么拖着不嫁他，张蕙贞就劝慰道：“她做惯了馆人，到人家去守不了规矩，不肯嫁。再歇两年，年纪大了点，就要嫁你了。”莲生却道：“倘若沈小红要嫁给我，我也讨不起。”又是经济情感双考虑。而罗子富本是与蒋月琴相好的，蒋老了之后，又喜欢上了黄翠凤，不是贪恋她的美色，更佩服她的勇气与风范。黄翠凤要赎身时，罗子富陪前陪后，不敢有半个不字，简直像夫妻。让人不禁觉得既可笑又可爱，她再强，也是要靠他扶持的么，他这样唯唯诺诺，也是情在作祟吧。史三公子看重了赵二宝，答应回来娶她，赵二宝就闭门不做别的客人了，人家视她为妻，她就不自视为娼。可史三公子不但没回来，还娶了别人。赵二宝只能马上悲愤地操旧业还债。这不是妥协，而是无奈与坚强，女人的实际与韧性，即使委屈，也想办法活下去。就像张爱玲小说里，娇蕊、曼桢们的顿悟——除了爱情，还有别的，短的是爱情，长的是人生。更像亦舒的话，我想要很多爱，如果没有，就要很多钱。钱只是爱的降格，绝望的选择，馆人们能选择，还是会找个中意的嫁了。张爱玲称《海上花》为传统的极致之作，想必其中的人情冷暖，心思流转，只有传统的评点方式才能得其妙，说得尽吧。王维有诗《辛夷坞》：“木末芙蓉花，山中发红萼。涧户寂无人，纷纷开且落。”朱天文说“涧户寂无人，纷纷开且落”才是一个女子最好的时光。就那么开而又落，不为别人存在，这也是默默无言的《海上花》的命运写照。不过当代一位有情人又让它悄然开放了一次，1998年，侯孝贤把《海上花》拍成了电影。淡淡的，闲闲的日常口味，别样的生命状态，只有他能拍得出，尽管细观之，他选的高潮情节还不少呢。云吞雾绕，寂寞氤氲，让人沉迷；海上花开，海上花落，那一帮有情而实际的人呀。

7、不是冲着张我是不会看《海上花》的，看完觉得真的好，拿起来随便翻开哪页都可以看下去，虽比不上《红楼梦》，但异曲同工。张故意不翻译的吴语，软软拖长的语气读起来满口余香。很多人嫌它沉闷，它也就静静在那等着，喜欢的人自然喜欢。

8、海上花虽写妓院浮华地，却是寂寞之书，读之平淡，如微波叠浪，一波未平，一波又起，绵密纷呈。只觉与众不同，哪里不同，回头一看作者例言，以及开篇第一回，早已言明在先：“惟穿插藏闪之法，则为从来说部所未有。”读这样的书，竟像长卷迷宫，走着走着，迎面又碰到了你。似曾相识，

果然是早就见过。细细回味，又呆又喜。“此书正面文章如是如是；尚有一半反面文章，藏在字句之间，令人意会”。读这种书，许多似说未说之事，藏头露尾之话，多亏张爱玲处处点拨，方恍然大悟。每章题目也特别，非得一章读完，回头再领悟回目意思。“题是断语，书是叙事。往往有题目系说某事，而书中长篇累幅竟不说起，一若与题目毫无关涉者”。这又平匀，又绵软，绣茵锦簇一般的海上群芳，作者早有一段话总领全书：惟夭如桃，秾如李，富贵如牡丹，犹能砥柱中流，为群芳吐气；至于菊之秀逸，梅之孤高，兰之空山自芳，莲之出水不染，哪里禁得起一些委屈，早已沉沦汨没于其间！谁是桃李牡丹，谁是菊梅莲兰，细细忖度，自有一杆秤。妓中高人当属黄翠凤、周双珠。黄翠凤搞定罗子富钱子刚，把黄二姐支得团团转，天生就是做这行的料。周双珠老练平和，细水长流，各不得罪。吴雪香可爱，金巧珍圆融，李漱芳痴情，卫霞仙好口才，沈小红又烈又泼，诸十全、周双玉各有心计不消说起，最不喜欢陆秀宝，张蕙贞，一个又淫又贪，一个蠢不知足。而赵二宝最可叹、轻信、骄傲、兼有刚柔，当属菊梅莲之一种，她本不应到海上来。倌人只不过一种职业，长三比不得么二和野妓，倒很像谈恋爱。或真或假，会有些真感情，但物质才是最重要的。而倒贴是要被人骂的，让人瞧不起。所以妓女就是想尽一切办法从客人那儿要。就像沈小红说的，花掉你的钱，心里才舒服一点。最好的客人似乎是王莲生，王莲生这样落寞，自始自终。他爱沈小红，沈小红不爱他。他讨了张蕙贞，张蕙贞背叛他。最后他离开了。问起沈小红，无端吊出两滴泪来。他的感情比陶玉甫还真实，陶玉甫和李漱芳的爱像做童话一样，好得过头了，是不现实的梦，所以早早终结。而天真无邪的李浣芳可能也是漱芳最后的一个心病吧。还有一个人，陈小云，票行老板，和庄荔甫一样是商人，但他后来渐渐走运，惹得庄荔甫艳羡。我注意到他，是那日失火，王莲生“刚至南昼锦里口，只见陈小云独自一个站在廊下看火”。与莲生不同，他遇事一点也不急，颇有风范。火灭后，他一个人走，“却见来安跟王莲生轿子已去有一箭多远，马路上寂然无声。这夜既望之月，原是(白乐)圆的。逼得电气灯分外精神，如置身水晶宫中。”胸中有块垒，方能见月色。他和金巧珍，好似寻常夫妻。这点则真正令人艳羡了。葛仲英和吴雪香虽好，像热恋中人，太粘。君不见感情越平淡越家常反而越能长久。洪善卿也是商人，还兼王莲生的买办。这个人势利得很啦，倒也不是坏人。洪善卿和周双珠这一对也是好的。姜是老的辣。周双珠心态不错，同样心态好的还有蒋月琴，老就老了，看得淡，坐得住，行得正，也耐得寂寞。洪善卿对有利者巴结，对落难者无情。六亲不认。洪善卿几遇赵朴斋。一次不如一次，一次比一次凉薄，最后干脆撇清了，坐视赵家沦落海上。赵朴斋也实在是不争气。赵二宝则有点可惜。赵家兄妹是全书的一条线，贯串始终，然而这只是表面，虽然曲折，但浅得很，始终没有融入到洋场的内里核心。所以电影[海上花]完全舍掉了赵氏。从赵朴斋的衣饰、神气，几句白描，活灵活现地看出他家跌宕的境遇。选一段精彩的，这类精彩书中比比皆是，宛如长镜头，起承转合，一气呵成，毫不费力。第二天洪善卿吃过中饭，要去了结王莲生的那桩公案。于是取出首饰包，别了双珠，走出公阳里。到了四马路，迎面遇见汤啸庵，互相拱手施礼。啸庵问善卿到哪里去，善卿说了个大概；问啸庵干什么去，啸庵说：“跟你差不多，我是替罗子富到蒋月琴那里去开销局账的。”善卿笑了起来说：“咱们俩成了他们的和事老了，倒也有趣。”啸庵听了大笑，俩人再次拱手，分头去办各自的“公案”去了。

章节试读

1、《张爱玲典藏全集11-译注：海上花开》的笔记-第1页

举首一望，已不在本原之地了，前后左右，寻不出一条道路，竟是一大片浩森苍茫、无边无际的花海。看官须知道，“花海”二字，不是杜撰的。只因这海本来没有什么水，只有无数花朵，连枝带叶，漂在海面上，又平匀，又绵软，浑如绣茵锦簇一般，竟把海水都盖住了。

花也怜依只见花，不见水，喜得手舞足蹈起来，并不去理会这海的阔若干顷，深若干寻，还当在平地上似的，踟躅留连，不忍舍去。不料那花虽然枝叶扶疏，却都是没有根蒂的。花底下即是海水，被海水冲激起来，那花也只得随波逐流，听其所止。若不是遇着了蝶浪蜂狂，莺欺燕妒，就为那蚱蜢、蟋蟀、虾蟆、蝼蚁之属，一味的披猖折屏，狼籍蹂躏。惟夭如桃，称如李，富贵如牡丹，犹能砥柱中流，为群芳吐气；至于菊之秀逸，梅之孤高，兰之空山自芳，莲之出水不染，那里禁得起一些委屈，早已沉沦汨没于其间。

花也怜依见此光景，辄有所感，又不禁怆然悲之。这一喜一悲也不打紧，只反害了自己，更觉得心慌意乱，目眩神摇；又被罡风一吹，身子越发乱撞乱磕的，登时闯空了一脚，便从那花缝里陷溺下去，竟跌在花海中了。

2、《张爱玲典藏全集11-译注：海上花开》的笔记-第8页

胡适《海上花列传序》：介于京语文学与粤语文学之间的，有吴语的文学。论地域，则苏、松、常、太、杭、嘉、湖都可算是吴语区域。……江南女儿的秀美，久已征服了全国少年心；向日所谓南蛮馥舌之音，久已成了吴中女儿最系人心的软语了。（多情的胡适之…）

3、《张爱玲典藏全集11-译注：海上花开》的笔记-第196页

前文写陆秀宝出场时 元色绉心缎镶马甲 东方亮竹布衫膏荷绉心月白缎镶三道绣织花边裤子 出"元色" 今读诸十全 丈夫出场 也有此色 "元色湖绉夹袍 白灰宁绸棉马褂" 不知元色可是黑色或灰色系的? 记下困惑

《张爱玲典藏全集11-译注：海上》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com